



«Der SBK –  
die Stimme  
der Pflege»

«L'ASI –  
la voix  
infirmière»

«L'ASI –  
la voce delle  
infermiere»

2013

[www.sbk-asi.ch](http://www.sbk-asi.ch)

*Jahresrückblick*

*Rétrospective*

*Retrospettiva*





Pierre Théraulaz  
Président



Barbara Gassmann  
Vizepräsidentin



## Liebe Leserin, lieber Leser

Aktionsfähigkeit ist eine der Schlüsselkompetenzen eines Verbandes. Was das bedeutet, haben die SBK-Verantwortlichen an der diesjährigen Klausur intensiv diskutiert. Es gilt, Entwicklungen frühzeitig zu erkennen und auch auf Unvorhersehbares geschickt zu reagieren. Die Probleme sind oft vielschichtig und Lösungen nur in Zusammenarbeit mit den richtigen Partnern zu finden. Angesichts der täglichen Flut an Informationen gilt es ausserdem, Inhalte rasch einzuordnen und zu bearbeiten, damit die SBK-Organe diese ihrerseits für ihre Arbeit nutzen können.

Im Zusammenhang mit Wissensmanagement steht auch der Übergang vom jetzigen zum neuen SBK-Präsidium im Jahr 2015. Eine Findungskommission mit Vertretern aus Zentralvorstand, Gliedverbänden und der Geschäftsstelle arbeitet seit Anfang 2013 an der Nachfolgeplanung.

Die Aktions- und Reaktionsfähigkeit des SBK wird von den Mitarbeitenden mit grossem Einsatz gewährleistet. Sichtbare Resultate davon finden Sie in diesem Jahresbericht. Bei allen Aktivitäten stehen unsere Mitglieder und die Versorgungssicherheit der zu pflegenden Menschen im Zentrum der Überlegungen. Damit wir unsere Arbeit noch wirksamer umsetzen können, sind wir auf Sie, die Pflegefachfrauen und Pflegefachmänner, angewiesen. Teilen Sie uns Ihre Beobachtungen und Erwartungen mit, damit wir diese in die Öffentlichkeit und die politischen Diskussionen tragen können. Denn Sie wissen ja: Der SBK ist die Stimme der Pflege!

## Chère lectrice, cher lecteur

La capacité d'action: une compétence-clé d'une association. Lors de leur colloque d'été, les responsables de l'ASI ont discuté en détail de cette équation. Il s'agit à la fois d'anticiper les différentes évolutions et de réagir habilement à l'imprévu. Et comme les défis se présentent souvent de manière complexe, leur résolution se réalise en collaborant avec les bons partenaires. De plus, face au flux quotidien de l'information, il est très important de trier et d'élaborer rapidement ses contenus afin que les organes de l'ASI puissent à leur tour les intégrer dans leurs activités.

C'est également sous le signe de la gestion du savoir que la succession de la présidence se prépare avec 2015 à l'horizon. La commission chargée de planifier la relève œuvre dans ce sens depuis le début 2013, réunissant des représentants du Comité central, des associations membres et du Secrétariat central.

L'ASI agit de manière réfléchie et réagit rapidement si nécessaire grâce à l'engagement de ses collaborateurs. Vous trouverez dans cette rétrospective le résultat concret de leur travail. La défense des professionnels et la sécurité des patients animent chacune de nos activités et décisions. Mais pour rester efficaces, nous avons besoin de vous, les infirmières et infirmiers. Dialoguez avec nous, faites-nous part de vos observations et de vos attentes. Nous les porterons sur la scène politique et publique. Car vous le savez bien: l'ASI est la voix infirmière!

## Cara lettrice, caro lettore

La capacità d'azione è una competenza indispensabile per un'associazione. In occasione del loro incontro estivo, i responsabili dell'ASI ne hanno discusso ampiamente. Si tratta di anticipare i vari sviluppi e anche di reagire in modo adeguato di fronte agli imprevisti. E siccome spesso le sfide sono complesse, la loro soluzione si ottiene collaborando con i giusti partner. Inoltre, per assimilare il flusso quotidiano dell'informazione, è molto importante compiere delle scelte ed elaborare rapidamente i suoi contenuti affinché gli organi dell'ASI possano a loro volta integrarle nelle loro attività.

Sempre all'insegna della gestione del sapere si sta preparando la successione alla presidenza prevista per il 2015. La commissione incaricata di pianificare il passaggio del testimone sta lavorando in tal senso dall'inizio del 2013, riunendo rappresentanti del Comitato centrale, delle associazioni membro e del Segretariato centrale.

L'ASI agisce in modo oculato e, se necessario, reagisce rapidamente grazie all'impegno dei suoi collaboratori. In questa retrospettiva troverete il risultato concreto del loro lavoro. La difesa dei professionisti e la sicurezza dei pazienti sono alla base delle nostre attività e decisioni. Ma per continuare a essere efficaci abbiamo bisogno di voi, infermiere e infermieri. Dialogate con noi, diciteci quali sono le vostre osservazioni e le vostre aspettative e le porteremo sulla scena pubblica e politica. Poiché, come ben sapete: l'ASI è la voce della professione infermieristica!

Inhalt	Sommaire	Sommario	
<b>Der Verband</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Free4students: wegweisender Entscheid</li> <li>– Investitionen in die Sichtbarkeit</li> <li>– Ein eigener Fachverband für Freiberufliche</li> <li>– Bedarfsabklärung Psychiatrie neu geregelt</li> <li>– Abschied von Ehrenmitgliedern</li> <li>– Bildungszentrum geschlossen</li> <li>– Herausforderungen der Zukunft</li> </ul>	<b>L'association</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Free4students: une décision porteuse d'avenir</li> <li>– Investissements dans la visibilité</li> <li>– Bienvenue à Curacasa</li> <li>– Pour l'évaluation des soins requis en psychiatrie</li> <li>– Dernier adieu à trois grandes dames</li> <li>– Fermeture du BIZ</li> <li>– De nouveaux défis à l'horizon</li> </ul>	<b>L'associazione</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Spazio ai giovani grazie a Free4students</li> <li>– Investimenti nella visibilità</li> <li>– Benvenuti a Curacasa</li> <li>– Per la valutazione delle cure richieste in psichiatria</li> <li>– Ultimo saluto a tre grandi signore</li> <li>– Chiusura del BIZ</li> <li>– Nuove sfide all'orizzonte</li> </ul>	<b>4</b>
<b>Berufspolitik</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Volldampf für parlamentarische Initiative</li> <li>– Pflege: gefragtes Thema im Bundeshaus</li> <li>– Ja zum Epidemienengesetz</li> <li>– Wichtig: die Altersvorsorge</li> </ul>	<b>Profession</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Pleins gaz pour la reconnaissance légale</li> <li>– Les soins, un thème prisé sous la Coupole</li> <li>– Oui à la loi sur les épidémies</li> <li>– Important: la prévoyance-vieillesse</li> </ul>	<b>Professione</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– A tutto gas per il riconoscimento legale</li> <li>– Le cure: se ne parla a Palazzo</li> <li>– Sì alla legge sulle epidemie</li> <li>– Importante: la previdenza per la vecchiaia</li> </ul>	<b>9</b>
<b>Dienstleistungen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Stark beanspruchter Rechtsschutz</li> <li>– Hilfe in Not</li> <li>– Faszination, Wissenschaft und Knowhow</li> <li>– 12. Mai: Tag der Pflege</li> <li>– Einsatz für Freiberufliche</li> <li>– Sonderkonditionen für Mitglieder</li> </ul>	<b>Prestations</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Protection juridique très sollicitée</li> <li>– Du secours en cas de détresse</li> <li>– Fascination, sciences et savoir-faire</li> <li>– Le 12 mai: la journée des infirmières</li> <li>– Engagement pour les indépendantes</li> <li>– Conditions spéciales pour les membres</li> </ul>	<b>Prestazioni</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Protezione giuridica molto sollecitata</li> <li>– Aiuto in caso di bisogno</li> <li>– Fascino, scienza e knowhow</li> <li>– Il 12 maggio: giornata delle infermiere</li> <li>– Impegno per le indipendenti</li> <li>– Condizioni vantaggiose per i membri</li> </ul>	<b>14</b>
<b>Bildung</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Bildungsstrategie konkretisiert</li> <li>– NTE: Vorschlag abgelehnt</li> <li>– Erste Fachprüfungen Infektionsprävention</li> <li>– Engagement für Spezialbereiche</li> <li>– Diskussion um Überführung der AIN</li> <li>– Reglementierung für OP-Bereich verlängert</li> <li>– Für den Nachwuchs im Pflegebereich</li> </ul>	<b>Formation</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– La stratégie de formation concrétisée</li> <li>– OPT: rejet de la proposition</li> <li>– Premiers examens en prévention des infections</li> <li>– Engagement pour des domaines spécifiques</li> <li>– Transfert des AIU en discussion</li> <li>– Domaine opératoire: réglementation prolongée</li> <li>– Pour la relève dans le domaine des soins</li> </ul>	<b>Formazione</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– La strategia di formazione concretizzata</li> <li>– ORT: proposta respinta</li> <li>– Primi esami per la prevenzione delle infezioni</li> <li>– Impegno per i settori specifici</li> <li>– AIU: trasferimento in discussione</li> <li>– Settore operatorio: regolamentazione prolungata</li> <li>– Per la successione nel settore delle cure</li> </ul>	<b>20</b>
<b>Pflegeentwicklung</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Forderungen an Gesundheitsberufegesetz</li> <li>– DRG: CHOP-Antrag genehmigt</li> <li>– Neue Publikationen: Ethik und Masern</li> <li>– Netzwerk Langzeitpflege nimmt Form an</li> <li>– Zusammenarbeit mit Hausärzten</li> <li>– Starke internationale Vertretung</li> <li>– Solidarität mit Togo und Bosnien Herzegowina</li> </ul>	<b>Evolution des soins</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– LPSan: revendications fondamentales</li> <li>– DRG: proposition CHOP acceptée</li> <li>– Nouvelles publications: éthique et rougeole</li> <li>– Le réseau Soins de longue durée prend du relief</li> <li>– Collaboration avec les médecins de famille</li> <li>– Forte représentation internationale</li> <li>– Solidarité avec le Togo et la Bosnie-Herzégovine</li> </ul>	<b>Sviluppo delle cure</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– LPSan: rivendicazioni fondamentali</li> <li>– DRG: proposta CHOP accolta</li> <li>– Nuove pubblicazioni: etica e morbillo</li> <li>– La rete Cure di lunga durata prende forma</li> <li>– Collaborazione con i medici di famiglia</li> <li>– Forte rappresentanza internazionale</li> <li>– Solidarietà con il Togo e la Bosnia-Erzegovina</li> </ul>	<b>24</b>
<b>Impressum</b> <b>Herausgeber:</b> SBK-ASI Geschäftsstelle Schweiz 3001 Bern, www.sbk-asi.ch <b>Fotos:</b> Martin Glauser <b>Gestaltung/Produktion:</b> Manfred Kerschbaumer Tyraline AG, Bern	<b>Editeur:</b> SBK-ASI Secrétariat central 3001 Berne, www.sbk-asi.ch <b>Photos:</b> Martin Glauser <b>Conception/production:</b> Manfred Kerschbaumer Tyraline SA, Berne	<b>Editore:</b> SBK-ASI Segretariato centrale 3001 Berna, www.sbk-asi.ch <b>Foto:</b> Martin Glauser <b>Progettazione/produzione:</b> Manfred Kerschbaumer Tyraline SA, Berna	



# Der Verband L'association L'associazione

## Free4students: wegweisender Entscheid

Die Delegiertenversammlung beschloss im Juni, dass Studierende einer HF- oder FH-Pflegeausbildung ab 2014 kostenlos Mitglied des SBK werden können. Den angehenden Pflegefachpersonen wird somit die Möglichkeit geboten, den Verband unverbindlich kennenzulernen und sich von den Vorteilen einer Mitgliedschaft zu überzeugen. Gleichzeitig soll das Bewusstsein geweckt werden, dass nur ein starker Verband einen starken politischen Einfluss ausüben kann und dass sie, die Mitglieder, selbst diese Ausrichtung mitbeeinflussen können. Mit dieser unter dem Slogan «free4students» lancierten Aktion wird längerfristig eine Verjüngung des Verbands angestrebt.

## Investitionen in die Sichtbarkeit

Im April genehmigte die Präsidentinnenkonferenz das Marketingkonzept des SBK. Somit verfügen die Gremien erstmals über Richtlinien, wie Marketing im SBK gelebt werden soll. Wesentlicher Inhalt des Dokumentes ist die Gesamtpositionierung des SBK in den Bereichen Selbstverständnis, Konkurrenz, Leistungen und Zielgruppen.

Ein wichtiger Schritt in diesem Zusammenhang ist die neue SBK Homepage, welche die Geschäftsstelle in Zusammenarbeit mit einer Firma für Webdesign entwickelte. Diese präsen-

## Free4students: une déci- sion porteuse d'avenir

L'Assemblée des délégués a décidé en juin 2013 d'accorder l'adhésion gratuite aux étudiants en soins infirmiers à partir de 2014. Cette action lancée sous le slogan «free4students» vise à rajeunir à long terme l'ASI en permettant aux professionnels de demain de découvrir leur association professionnelle, de bénéficier de ses prestations et de se convaincre des avantages d'une affiliation. L'ASI souhaite également leur faire prendre conscience, d'une part, que seule une association forte peut exercer une influence politique et que, d'autre part, ils peuvent contribuer à son impact.

## Investissements dans la visibilité

Le concept de marketing de l'ASI a été approuvé en avril par la Conférence des présidentes. Les organes de l'ASI disposent ainsi désormais de lignes directrices sur la manière de promouvoir l'association. Le positionnement général de l'ASI dans les domaines de l'identité associative, de la concurrence, des prestations et des groupes cibles constitue un élément essentiel de ce document. Le développement du nouveau site internet de l'ASI, en collaboration avec une entreprise spécialisée, s'inscrit dans cet élan. De conception plus attrayante,

## Spazio ai giovani grazie a Free4students

Nel giugno 2013, l'Assemblea dei delegati ha deciso di accordare l'adesione gratuita agli studenti in cure infermieristiche a partire dal 2014. Questa azione lanciata con lo slogan «Free4students» punta a ringiovanire a lungo termine l'ASI permettendo ai professionisti di domani di scoprire la loro associazione professionale, di beneficiare delle sue prestazioni e di convincersi dei vantaggi di un'adesione. L'ASI intende pure renderli consapevoli del fatto che solo un'associazione forte può esercitare la sua influenza politica e che, a loro volta, i membri possono contribuire a questa dinamica.

## Investimenti nella visibilità

In aprile il concetto di marketing dell'ASI è stato approvato dalla Conferenza delle presidenti. Gli organi dell'ASI dispongono così di linee direttrici per la promozione dell'associazione. Il posizionamento generale dell'ASI nei settori dell'identità associativa, della concorrenza, delle prestazioni e dei gruppi bersaglio costituisce un elemento essenziale di questo documento. Fa parte di queste attività lo sviluppo di un nuovo sito internet per l'ASI, in collaborazione con una ditta specializzata, che si presenta più attraente, dinamico e più facile da utilizzare e sarà attivato all'inizio 2014.



tiert sich nun wesentlich dynamischer, benutzerfreundlicher und moderner.

### Ein eigener Fachverband für Freiberufliche

Der SBK zählt rund 1500 freiberuflich tätige Mitglieder. Um diese auf dem Markt zu stärken, unterstützte er die Gründung eines eigenen Fachverbands für diese Berufsgruppe. Curacasa wurde am 7. März 2013 aus der Taufe gehoben und zeigt eine erfreuliche Mitgliederentwicklung. Der neue Fachverband wird gewisse Aufgaben übernehmen, die bis anhin von der Geschäftsstelle gewährleistet wurden, wie beispielsweise das Qualitätsprogramm oder die Durchführung von Weiterbildungen. Der SBK hingegen bleibt Tarifpartner gegenüber den Krankenversicherern, Bund und Kantonen.

### Bedarfsabklärung Psychiatrie neu geregelt

Nach intensiven Verhandlungen haben der SBK, Santésuisse und der Spitexverband am 1. Juli 2013 eine neue Vereinbarung betreffend der Befähigung von Pflegefachpersonen zur Bedarfsabklärung in der Psychiatriepflege in Kraft gesetzt. Die frühere Vereinbarung war aufgrund verschiedener Differenzen per Ende 2012 gekündigt worden. Somit konnte die zuständige Kommission erneut Gesuche von Pflegefachpersonen behandeln, die Bedarfsabklärungen für die Psychiatrie-

plus dynamique et plus facile à utiliser, il sera activé début 2014.

### Bienvenue à Curacasa

L'ASI compte quelque 1500 infirmières et infirmiers indépendants. Afin de les renforcer sur le marché du travail, elle a soutenu la création de Curacasa, l'association des infirmières et infirmiers indépendants. Celle-ci s'est constituée le 7 mars 2013 et montre déjà une évolution réjouissante du nombre de ses membres. Elle a été acceptée à l'unanimité en juin comme association spécialisée de l'ASI par l'Assemblée des délégués. Curacasa a repris certaines activités qui étaient assumées jusque-là par le Secrétariat central de l'ASI, par exemple la gestion du programme qualité et l'organisation de formations continues. L'ASI est restée par contre l'interlocutrice des caisses-maladie, de la Confédération et des cantons.

### Pour l'évaluation des soins requis en psychiatrie

Après de longues négociations, une nouvelle convention concernant l'autorisation d'évaluer les soins requis en psychiatrie ambulatoire est entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 2013, signée par l'ASI, Santésuisse et l'Association suisse des services d'aide et de soins à domicile (ASSASD). L'ancienne convention avait été résiliée fin 2012 suite à certains désaccords. De cette ma-



### Benvenuti a Curacasa

L'ASI conta circa 1500 infermiere e infermieri indipendenti. Per conferire loro maggiore solidità sul mercato del lavoro, ha sostenuto la creazione di Curacasa, l'associazione delle infermiere e infermieri indipendenti. Costituitasi il 7 marzo 2013, ha già registrato un aumento del numero dei suoi membri. In giugno è stata accolta all'unanimità come associazione specializzata dell'ASI dall'Assemblea dei delegati. Curacasa ha ripreso alcune attività prima svolte dal Segretariato centrale dell'ASI, ad esempio la gestione del programma qualità e l'organizzazione di formazioni continue. L'ASI è tuttavia rimasta l'interlocutrice delle casse malati, della Confederazione e dei cantoni.

### Per la valutazione delle cure richieste in psichiatria

Dopo lunghi negoziati, il primo luglio 2013 è entrata in vigore una nuova convenzione per l'autorizzazione a valutare le cure richieste in psichiatria ambulatoriale, firmata dall'ASI, Santés-



pflege durchführen möchten. Die drei Organisationen bekräftigen damit ihren Willen, diese Dienstleistung auch weiterhin anzubieten.

## Abschied von Ehrenmitgliedern

Der SBK musste im vergangenen Jahr von drei seiner Ehrenmitglieder Abschied nehmen: Alba Viotto verstarb am 29. Mai im Alter von 88 Jahren, Vreni Fiechter am 29. August – einen Tag vor ihrem 92. Geburtstag und Doris Krebs am 11. November mit 90 Jahren in ihrer Heimat in Chile. Sie alle haben sich um den SBK oder um die Gesundheits- und Krankenpflege ausserordentlich verdient gemacht und wurden in der Zeitschrift mit Nachrufen gewürdigt.

## Bildungszentrum geschlossen

Nach dem Entscheid des Zentralvorstandes, das SBK-Bildungszentrum per Ende 2013 zu schliessen, wurden

nière, la commission compétente peut à nouveau traiter les demandes des infirmières et infirmiers qui souhaitent fournir cette prestation. Ces trois organisations font ainsi preuve de leur volonté de continuer de proposer ce service aux prestataires.

## Dernier adieu à trois grandes dames

Malheureusement, l'ASI a perdu trois membres d'honneur en 2013. Alba Viotto est décédée le 29 mai à 88 ans, Vreni Fiechter le 29 août, un jour avant ses 92 ans, et Doris Krebs le 11 novembre à 90 ans, dans son pays natal le Chili. Ces trois personnalités des soins infirmiers ont œuvré de manière remarquable pour le développement de l'association, de la profession et des soins infirmiers. Trois éloges ont paru en leur mémoire dans la revue Soins infirmiers.

## Fermeture du BIZ

Le centre de formation de l'ASI (BIZ) à Zurich a fermé définitivement ses portes fin 2013. Toutes les mesures nécessaires ont été prises et appliquées. Les collaboratrices ont été impliquées dans ce processus et soutenues dans leur recherche de travail. C'est le cœur serré qu'un apéritif d'adieu a été organisé en juin à la Dienerstrasse; l'histoire du BIZ a été

suisse et l'Associazione svizzera dei servizi di aiuto e cure a domicilio. La vecchia convenzione era stata rescissa a fine 2012 a causa di alcune discrepanze. La commissione competente può così ritrattare le richieste delle infermiere e degli infermieri che intendono fornire tale prestazione. Queste tre organizzazioni si dimostrano pure disposte a continuare a proporre questo servizio ai fornitori di prestazioni.

## Ultimo saluto a tre grandi signore

Purtroppo nel 2013 l'ASI ha perso tre membri onorari. Alba Viotto è deceduta il 29 maggio a 88 anni, Vreni Fiechter il 29 agosto, un giorno prima di compiere 92 anni, e Doris Krebs l'11 novembre a 90 anni, in Chile, il suo paese natale. Queste tre personalità delle cure infermieristiche hanno contribuito in modo considerevole allo sviluppo dell'associazione, della professione e delle cure. La rivista Cure infermieristiche ha dedicato loro tre necrologi.

## Chiusura del BIZ

Alla fine del 2013 il centro di formazione dell'ASI (BIZ) ha definitivamente chiuso i battenti. Sono state adottate e applicate tutte le misure necessarie. Le collaboratrici sono state coinvolte in questo processo e sostenute nella ricerca di un nuovo lavoro. In



die notwendigen Massnahmen umgesetzt. Die Mitarbeiterinnen wurden eng in diesen Prozess einbezogen und bei der Stellensuche unterstützt. Im Juni fand an der Dienerstrasse eine Abschiedsfeier statt, an der die Geschichte des BIZ sowie die Menschen, die damit verbunden waren, gewürdigt wurden. Da die Liegenschaft in der Folge abgerissen wurde, fand das BIZ für das letzte halbe Betriebsjahr seine Heimat bei der SBK-Sektion in Zürich.

## Herausforderungen der Zukunft

An der Klausurtagung im August 2013 setzten sich die Führungspersonen des SBK mit den zukünftigen Herausforderungen an einen Berufsverband auseinander. Neben der wachsenden Komplexität der Aufgaben waren auch die Informationsflut und die zunehmende Diversität und Mobilität ein Thema. Die Diskussionen und Ergebnisse schlagen sich in den Zielen des SBK nieder, die im November festgesetzt wurden.

Mit Blick auf den Rücktritt des aktuellen Präsidiums im Jahr 2015 aufgrund der Amtszeitbeschränkung, setzte der SBK eine Findungskommission ein, die in einem ersten Schritt das Anforderungsprofil für die Nachfolge erstellt und sich dann auf die Suche nach geeigneten Persönlichkeiten machen wird. ■

mise en valeur à cette occasion et les personnalités qui l'ont marquée ont été honorées. Comme les locaux du BIZ ont dû être démolis, les six derniers mois d'activités du centre de formation se sont déroulés au siège de la section ZH/GL/SH à Zurich.

## De nouveaux défis à l'horizon

Lors de leur colloque d'été en août 2013, les responsables de l'ASI se sont penchés sur les futurs défis que l'association professionnelle devra relever. Ils ont discuté en particulier de la complexité et de la diversité croissante des tâches, de la mobilité et du flux d'information à gérer. Le contenu de leurs discussions et leurs conclusions se sont répercutées dans les buts associatifs fixés en novembre.

En vue du départ de la présidence actuelle en 2015, l'ASI a mis sur pied une commission chargée d'assurer sa succession. Celle-ci a dressé un profil des exigences et s'est mise à la recherche des perles rares. ■



giugno si è svolto un aperitivo di commiato alla Dienerstrasse durante il quale è stata messa in risalto la storia del BIZ e le personalità che l'hanno segnata. Poiché l'edificio del BIZ è stato demolito, gli ultimi sei mesi di attività del centro di formazione si sono svolti presso la sede della sezione ZH/GL/SH a Zurigo.

## Nuove sfide all'orizzonte

In occasione del loro incontro estivo nell'agosto 2013, i responsabili dell'ASI si sono occupati delle future sfide che l'associazione dovrà affrontare. In particolare hanno discusso della complessità e della diversità sempre crescenti dei compiti, della mobilità e del flusso di informazione da gestire. Il contenuto delle loro discussioni e le relative conclusioni hanno avuto riscontro negli obiettivi dell'associazione stabiliti in novembre.

In vista della partenza dell'attuale presidenza nel 2015, l'ASI ha creato una commissione incaricata di garantire la successione. Essa ha elaborato un profilo delle esigenze e si occuperà della ricerca di candidati idonei. ■

[www.sbk-asi.ch](http://www.sbk-asi.ch)



# Berufspolitik Profession Professione

## Volldampf für parlamentarische Initiative

Das Lobbying für die parlamentarische Initiative «Gesetzliche Anerkennung der Verantwortung der Pflege» stand weiterhin ganz oben auf der Prioritätenliste des SBK.

Im Januar nahm eine Pflege-Delegation an einer diesbezüglichen Anhörung der Subkommission KVG der nationalrätlichen Kommission für Soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) teil, die ihr Gelegenheit bot, den Politikern die Situation in der Pflegepraxis darzulegen. Im Oktober organisierte der SBK in Zusammenarbeit mit den Sektionen Besuche von Mitgliedern der SGK in Spitälern, Heimen und der Spitex. Diese zeigten sich durchwegs sehr beeindruckt von der komplexen Arbeit der Pflegefachpersonen.

Die Initiative verlangt, dass Pflegefachpersonen in ihrem eigenverantwortlichen Bereich ohne ärztliche Verordnung handeln dürfen. Die Subkommission KVG hat inzwischen einen Erlassentwurf für die Umsetzung der Initiative erarbeitet. Es ist höchste Zeit, dass die Pflege nicht mehr als Hilfsberuf betrachtet wird!

## Pleins gaz pour la reconnaissance légale

Le lobbying en faveur de l'initiative parlementaire «Reconnaissance légale de la responsabilité infirmière» a été à nouveau en tête des priorités de politique professionnelle.

En janvier, une délégation infirmière a participé à une audition de la sous-commission LAMal de la commission pour la sécurité sociale et la santé publique du Conseil national (CSSS-CN). Elle a eu la possibilité d'expliquer aux parlementaires la situation dans la pratique des soins infirmiers. En collaboration avec ses sections, l'ASI a organisé en octobre des visites de parlementaires membre de la CSSS dans différentes institutions de soins; ceux-ci ont été impressionnés par la complexité du travail de l'infirmière.

L'initiative demande que les infirmières puissent agir dans leur domaine de responsabilité propre sans ordre médical. Dans l'intervalle, la sous-commission LAMal a élaboré un projet de loi. Il est grand temps que la profession infirmière ne soit plus considérée dans la LAMal comme une profession auxiliaire.

## A tutto gas per il riconoscimento legale

Il lobbying a favore dell'iniziativa parlamentare «Riconoscimento legale della responsabilità delle infermiere» continua a essere in cima alle priorità.

In gennaio, una delegazione di infermiere e infermieri ha partecipato a un'udienza della sottocommissione LAMal della commissione della sicurezza sociale e della sanità pubblica del Consiglio nazionale (CSSS-CN). Questa delegazione ha avuto la possibilità di spiegare ai parlamentari la situazione in cui operano le infermiere e gli infermieri. In collaborazione con le sue sezioni, in ottobre l'ASI ha organizzato delle visite di parlamentari membri della CSSS in diversi istituti di cura; questi ultimi sono stati colpiti dalla complessità del lavoro svolto dalle infermiere.

L'iniziativa chiede che le infermiere possano agire nel loro settore di responsabilità senza prescrizione medica. Nel frattempo, la sottocommissione LAMal ha elaborato un progetto di legge. La professione infermieristica non deve più essere considerata nella LAMal come una professione ausiliaria.





## Pflege: gefragtes Thema im Bundeshaus

Die parlamentarische Gruppe Pflege trifft sich zweimal jährlich während der Session, um Themen rund um die Pflege zu diskutieren. Organisiert werden diese Treffen durch den SBK, den Spitexverband, Curaviva und Spitexprivé. Im März befasste sich die Gruppe mit den Care-Migrantinnen und den damit verbundenen Herausforderungen auf der rechtlichen und der inhaltlichen Ebene. Im September stand die Frage im Vordergrund, wie der Mangel an Pflegefachpersonal behoben werden könnte. Das Interesse für dieses Thema war gross. Die über 20 anwesenden National- und Ständeräte wurden bei dieser Gelegenheit auch über die Ergebnisse der RN4Cast Studie informiert.

## Ja zum Epidemien-gesetz

Der SBK erachtete die Revision des Epidemien-gesetzes, über die am 22. September abgestimmt wurde, als vernünftig. Er setzte sich deshalb ge-



## Les soins, un thème prisé sous la Coupole

Le groupe parlementaire Soins se réunit durant les sessions pour aborder des problématiques concernant la situation des soins en Suisse. Les réunions sont organisées par l'ASI, l'Association suisse des services d'aide et de soins à domicile (ASSASD), Curaviva et l'Association Spitex privées suisse (ASPS). En mars, les migrantes du care et ses enjeux juridiques et conceptuels ont fait l'objet des discussions. En septembre, il a été question des mesures pour contrer la pénurie de personnel soignant. Ce thème a suscité un grand intérêt puisque plus de vingt conseillers nationaux et conseillers aux Etats y ont participé, profitant de l'occasion pour s'informer sur les résultats de l'étude RN4Cast.

## Oui à la loi sur les épidémies

L'ASI a considéré la révision de la loi sur les épidémies soumise aux votations comme raisonnable. Pour cette raison, elle s'est engagée dans la campagne précédant les votations en faveur du oui avec 25 autres organisations du domaine de la santé. A la

## Le cure: se ne parla a Palazzo

Il gruppo parlamentare Cure si riunisce durante le sessioni per affrontare i problemi riguardanti la situazione delle cure in Svizzera. Le riunioni sono organizzate dall'ASI, l'Associazione svizzera di aiuto e cure a domicilio, Curaviva e l'Associazione Spitexprivé. In marzo, il gruppo si è occupato del tema dei migranti del care e delle implicazioni giuridiche e concettuali che ne derivano. In settembre all'ordine del giorno c'erano le misure per arginare la carenza di personale curante. Questo argomento ha suscitato grande interesse poiché oltre venti consiglieri nazionali e consiglieri agli Stati vi hanno partecipato, approfittando dell'occasione per informarsi sui risultati dello studio RN4Cast.

## Sì alla legge sulle epidemie

L'ASI ha ritenuto ragionevole la revisione della legge sulle epidemie sottoposta in votazione. Per questo motivo si è impegnata nella campagna che ha preceduto la votazione a favore del sì, con 25 altre organizzazioni del settore sanitario. A proposito della



meinsam mit 25 Organisationen des Gesundheitswesens für die Ja-Parole ein. Auf die Frage des Impfwangs, der von den Gegnern ins Feld geführt wurde, antwortete er, dass Pflegende nur in absoluten Krisensituationen dazu verpflichtet werden könnten. Das neue Gesetz, das vom Stimmvolk angenommen wurde, garantiert die zeitgemässen Erkennung, Überwachung, Verhütung und Bekämpfung von übertragbaren Krankheiten.

### **Wichtig: die Altersvorsorge**

Gemeinsam mit dem Schweizerischen Gewerkschaftsbund SGB erarbeitete der SBK ein Konzept für eine Abendveranstaltung zum Thema «Herausforderung Altersvorsorge», um es dann den Sektionen und Fachverbänden zur Verfügung zu stellen. Ziel der Veranstaltungen ist es, den Teilnehmenden die aktuellen Vorlagen des Bundes näherzubringen und ganz konkret aufzuzeigen, wie ein abgesicherter Übergang vom Arbeits- ins Pensionsleben finanziell gestaltet werden kann. Ausserdem beschloss der Zentralvorstand, die Volksinitiative AHVplus des SGB zu unterstützen. ■

question de la vaccination obligatoire, un des arguments avancés par les opposants, l'ASI a répondu que le personnel soignant n'y serait soumis qu'en cas d'épidémies extrêmement graves. La nouvelle loi, acceptée le 22 septembre par le peuple, garantit une reconnaissance, une surveillance et une lutte contre les maladies transmissibles qui sont adaptées à notre époque.

### **Important: la prévoyance-vieillesse**

En collaboration avec l'Union syndicale suisse (USS), l'ASI a élaboré un projet de soirée d'information sur la prévoyance-vieillesse mis à disposition des sections et des associations spécialisées. L'objectif de ces soirées est de thématiser les projets de loi de la Confédération en la matière et de montrer concrètement comment réussir financièrement le passage de la vie active à la retraite. L'ASI a également décidé de soutenir l'initiative populaire AVSplus lancée par l'USS. ■

vaccinazione obbligatoria, uno degli argomenti avanzati dagli oppositori, l'ASI ha risposto che il personale curante non vi si dovrà sottoporre tranne in casi di epidemie molto gravi. La nuova legge, approvata dal popolo il 22 settembre, garantisce un rilevamento, una sorveglianza e una lotta contro le malattie trasmissibili, al passo coi tempi.

### **Importante: la previdenza per la vecchiaia**

In collaborazione con l'Unione sindacale svizzera (USS), l'ASI ha elaborato un progetto di serata informativa sulla previdenza per la vecchiaia, messo a disposizione delle sezioni e delle associazioni specializzate. L'obiettivo di queste serate è di presentare i relativi progetti di legge della Confederazione e di mostrare concretamente come affrontare con successo il passaggio dalla vita attiva alla pensione. L'ASI ha pure deciso di sostenere l'iniziativa popolare AVSplus lanciata dall'USS. ■



# Dienstleistungen

# Prestations

# Prestazioni

## Stark beanspruchter Rechtsschutz

Im Verlaufe des Jahres 2013 wurden 74 Rechtsschutz-Dossiers geprüft und insgesamt 84 Fälle konnten abgeschlossen werden. Die Kosten für den SBK beliefen sich auf 344 000 Franken. 60% der Dossiers betrafen das Arbeitsrecht, was zeigt, dass die angespannten Arbeitsbedingungen durch den Kostendruck im Gesundheitswesen sich auch im Rechtsschutz niederschlagen. Schlüsselt man Fälle nach Tätigkeitsbereichen auf, wird deutlich, dass die Langzeitpflege, die Akutpflege und die ambulante Pflege mit je rund 30% etwa zu gleichen Teilen betroffen sind. Auffällig mit 38% ist der hohe Anteil der Rechtsschutzsuchenden in Kaderfunktionen.

## Hilfe in Not

Die SBK-Fürsorgestiftung leistete Unterstützungszahlungen von 22 200 Franken für Mitglieder, die sich in einer finanziellen Notsituation befanden, was einer leichten Erhöhung gegenüber dem Vorjahr entspricht. Ausserdem übernahm die Stiftung für 58 Mitglieder die Bezahlung des Mitgliederbeitrags in der Höhe von rund 9 600 Franken.

Die Jahresrechnung 2013 schliesst mit einem Aufwandüberschuss von rund 29 200 Franken ab. Per 31. Dezember 2013 betrug das Stiftungskapital 763 189 Franken. Die Zusammen-

## Protection juridique très sollicitée

Dans le courant de l'année, 74 cas de protection juridique ont été examinés et il a été possible de clore 84 dossiers. L'ensemble des coûts pour l'ASI s'est élevé à 344 000 francs. 60% des demandes ont porté sur le droit du travail. Les conditions de travail tendues à cause de la pression économique dans le domaine de la santé ont une incidence bien réelle sur la protection juridique. En classant les cas par domaines d'activité, il apparaît clairement que les soins de longue durée, les soins aigus et les soins ambulatoires sont touchés à parts égales avec plus de 30% chacun. Il est frappant de constater qu'un taux élevé des demandes de protection provient des cadres (38%).

## Du secours en cas de détresse

La Fondation de secours de l'ASI est venue en aide à des membres en situation financière difficile en versant 22 200 francs au total, un montant légèrement plus élevé que celui de l'année précédente. Elle a également pris en charge la cotisation de 58 membres pour un montant s'élevant à quelque 9 600 francs.

Les comptes annuels de 2013 sont bouclés avec un excédent de dépenses de 29 200 francs. Au 31 décembre

## Protezione giuridica molto sollecitata

Nel 2013 sono stati esaminati 74 nuovi casi di protezione giuridica ed è stato possibile archiviare 84 casi. Il totale dei costi per l'ASI ammonta a 344 000 franchi. Il 60% delle richieste riguardava il diritto del lavoro. Le condizioni di lavoro rese difficili a causa della pressione economica nel settore sanitario hanno un'incidenza notevole sulla protezione giuridica. Classificando i casi per settore di attività, risulta chiaro che le cure di lunga durata, le cure acute e le cure ambulatoriali sono interessate in pari misura con oltre il 30% ognuno. Colpisce il fatto che un tasso elevato di richieste di protezione proviene dai quadri (38%).

## Aiuto in caso di bisogno

La Fondazione di previdenza dell'ASI ha offerto il suo aiuto ai membri che si trovano in precarie condizioni finanziarie versando 22 200 franchi, cifra leggermente superiore rispetto all'anno precedente. Ha pure preso a carico il pagamento della quota di adesione di 58 membri per un totale di 9 600 franchi.

I conti annuali della Fondazione si sono chiusi con un'eccedenza di uscite pari a 29 200 franchi. Il 31 dicembre 2013 il capitale della fonda-



arbeit im Stiftungsrat ist beständig, effizient und engagiert.

## Faszination, Wissenschaft und Knowhow

Der SBK-Kongress 2013 zum Thema «Faszination Pflege» fand Ende Mai in St. Gallen statt. Über 1500 Berufsangehörige – darunter 380 Studierende – genossen die Vielfältigkeit des gebotenen Programms und die anregende Atmosphäre. Ein besonderes Highlight war das Gespräch zwischen Prof. Rebecca Spirig und SBK Ehrenmitglied Sr. Liliane Juchli, die die Anwesenden durch ihre herzlichen und differenzierten Voten zu begeistern vermochte.

Der SBK war auch an der Organisation der zweiten 3-Länderkonferenz in Konstanz beteiligt, die rund 450 an Wissenschaft und Forschung interessierte Pflegefachpersonen an den Bodensee führte. Die Zusammenarbeit der drei Berufsverbände und der pflegewissenschaftlichen Gesellschaften funktionierte sehr gut und das Knowhow des SBK in Sachen Kongressorganisation wurde sehr geschätzt.

## 12. Mai: Tag der Pflege

Unter dem Motto «Unsere Pflege für Ihre Gesundheit» machten Pflegefachpersonen am internationalen Tag der Pflege auf die zentrale Bedeutung ihres Berufs für ein funktionierendes



2013, le capital de la fondation s'éleva à 763 189 francs. La collaboration au sein du Conseil de fondation est durable, efficiente et engagée.

## Fascination, sciences et savoir-faire

Le congrès annuel de l'ASI s'est déroulé fin mai à St-Gall sous la bannière «La fascination des soins infirmiers». Les 1500 infirmières et infirmiers présents – dont 380 étudiants – ont particulièrement apprécié la variété du programme et l'ambiance propice à la découverte. Un moment-phare des trois journées a certainement été le dialogue en plénière entre professeure Rebecca Spirig et Sr. Liliane Juchli, membre d'honneur de l'ASI, qui a enthousiasmé les congressistes par son charisme et ses propos chaleureux et différenciés.

L'ASI a également participé à l'organisation de la conférence des trois pays germanophones à Constance qui a rassemblé en septembre quelque 450 infirmières et infirmiers intéressés par la recherche et les sciences infirmières. La collaboration entre les trois associations nationales d'infirmières et les sociétés

zione ammonta a 763 189 franchi. La collaborazione in seno al Consiglio di fondazione è durevole, efficiente e proficua.

## Fascino, scienza e knowhow

Il congresso annuale dell'ASI, dal tema «Il fascino delle cure» si è svolto a fine maggio a S. Gallo. I 1500 professionisti presenti – fra i quali 380 studenti – hanno particolarmente apprezzato la varietà del programma e l'ambiente stimolante. Un momento privilegiato delle tre giornate è sicuramente stato il dialogo tra la professoressa Rebecca Spirig e suor Liliane Juchli, membro onorario dell'ASI, che ha entusiasmato i congressisti con il suo carisma e i suoi calorosi e svariati propositi.

L'ASI ha anche partecipato all'organizzazione della conferenza dei tre paesi germanofoni a Costanza, che in settembre ha riunito 450 infermiere e infermieri interessati alla ricerca e alle scienze infermieristiche. La collaborazione tra le tre associazioni nazionali di infermiere e le società scientifiche ha funzionato molto bene. Il knowhow



Gesundheitssystem aufmerksam. Der SBK stellte dafür Karten und Flyer zur Verfügung. Besondere Aufmerksamkeit erregte das Statement von Gesundheitsminister Alain Berset im Flyer: «Alle gesundheitspolitischen Strategien nützen nichts, wenn wir nicht genügend gut ausgebildetes Pflegefachpersonal haben. Um mehr Interessierte zu finden, müssen wir das Berufsbild verbessern und attraktiver machen». Es zeigt, dass die Bedeutung der Pflege nun langsam auch auf der höchsten politischen Ebene erkannt wird.

## Einsatz für Freiberufliche

Der SBK setzte sich auch im Berichtsjahr gegen eine tarifliche Diskriminierung der Freiberuflichen gegenüber den (öffentlichen) Spitex-Organisationen ein. Der Verhandlungsaufwand ist nach wie vor sehr gross. Im Zentrum



scientifiques a très bien fonctionné. Le savoir-faire de l'ASI en matière d'organisation de congrès a été très prisé.

## Le 12 mai: la journée des infirmières

La Journée internationale de l'infirmière s'est déroulée le 12 mai sous la devise «Nos prestations infirmières pour votre santé». Les cartes postales et les flyers distribués à cette occasion ont permis de sensibiliser le grand public à la contribution essentielle des soins infirmiers. Dans le flyer, la citation suivante du ministre de la santé Alain Berset attire particulièrement l'attention: «Toutes les stratégies de politique de santé sont inutiles si nous n'avons pas suffisamment de personnel soignant bien formé. Pour trouver davantage de personnes intéressées, nous devons améliorer le profil professionnel et le rendre plus attrayant». Elle atteste que l'importance des infirmières et infirmiers commence à être bien perçue au plus haut niveau du pouvoir.

## Engagement pour les indépendantes

L'ASI a continué de s'opposer à la discrimination tarifaire des infirmières et infirmiers indépendants par rapport aux organisations d'aide et de soins à domicile (à but non lucratif). Longues et laborieuses, les négociations portent en particulier sur les modalités irréalistes

dell'ASI nell'organizzazione di congressi è stata molto apprezzata.

## Il 12 maggio: giornata delle infermiere

La Giornata internazionale dell'infermiera si è svolta il 12 maggio all'insegna del motto «Le nostre prestazioni infermieristiche per la vostra salute». Le cartoline e i volantini distribuiti in quest'occasione hanno permesso di sensibilizzare il grande pubblico sul contributo fondamentale delle cure infermieristiche. Nel volantino ad attirare l'attenzione in modo particolare è stata la seguente citazione del ministro della sanità Alain Berset: «Tutte le strategie di politica sanitaria sono inutili se non disponiamo di sufficiente personale curante ben formato. Per trovare un maggior numero di persone interessate, dobbiamo migliorare il profilo professionale e renderlo più attraente». Queste parole confermano il riconoscimento dell'importanza delle infermiere e degli infermieri anche da parte delle alte sfere.

## Impegno per le indipendenti

L'ASI ha continuato a opporsi alla discriminazione tariffaria delle infermiere e degli infermieri indipendenti rispetto alle organizzazioni di aiuto e cure a domicilio (non a scopo di



stehen insbesondere unsachliche und unzulässige Modalitäten in Bezug auf die Restfinanzierung.

Eine weitere Schwierigkeit war die Weigerung einzelner Krankenkassen, Wochenbettpflege als Mutterschaftsleistung nach KVG anzuerkennen. Dies hatte zur Konsequenz, dass den Kundinnen der Pflegefachfrauen (im Unterschied zu denen der Hebammen) eine Beteiligung in Rechnung gestellt wurde. Auch ein Rechtsgutachten, das die Haltung des SBK stützte, konnte die Kassen nicht zum Einlenken bringen. Schliesslich gelang es auf dem Gesprächsweg, dass die meisten betroffenen Kassen nun auf eine Beteiligung verzichten, sofern die Wochenbettpflegerinnen Berufserfahrung auf der Wochenbettstation nachweisen können. Damit konnte der Gang vor Gericht in letzter Minute abgewendet werden.

### Sonderkonditionen für Mitglieder

Dank Partnerschaften des SBK mit verschiedenen Unternehmen können seine Mitglieder von zahlreichen Sonderkonditionen profitieren. Im 2013 wurde das Online-Einkaufsportal [www.sbk.shariando.ch](http://www.sbk.shariando.ch) weiter ausgebaut. Mitglieder haben nun die Möglichkeit, in über 170 Online-Shops einzukaufen und dabei von interessanten Rückzahlungen zu profitieren. ■

et inadmissibles concernant le financement résiduel.

Il a également fallu faire face au refus de certaines caisses-maladie à reconnaître les soins post-partum comme prestations en cas de maternité selon la LAMal. Ce refus a eu pour conséquence que les clientes des infirmières indépendantes, contrairement à celles des sages-femmes, ont reçu une facture de participation aux soins. Même un avis de droit, corroborant la position de l'ASI, n'a pas réussi à faire revenir les caisses sur leur décision. Finalement, après plusieurs discussions de fonds, la majorité des caisses concernées ont accepté de renoncer à demander une participation à condition que les infirmières indépendantes attestent avoir acquis l'expérience professionnelle requise dans une maternité. Une action en justice a ainsi été évitée in extremis.

### Conditions spéciales pour les membres

Grâce à un partenariat avec différentes entreprises commerciales, les membres de l'ASI peuvent profiter de nombreuses conditions préférentielles. En 2013, l'offre sur le portail d'achat en ligne [www.sbk.shariando.ch](http://www.sbk.shariando.ch) a été passablement élargie. Ainsi, les membres ont désormais la possibilité de faire leur shopping dans 170 boutiques en lignes tout en profitant d'intéressantes ristournes. ■

lucro). Le trattative, lunghe e laboriose, riguardano in particolare le modalità irreali e inammissibili per il finanziamento residuo.

Ci si è pure occupati del rifiuto di alcune casse malati a riconoscere le cure post parto come prestazioni in caso di maternità secondo la LAMal. Questo rifiuto ha avuto come conseguenza che le clienti delle infermiere indipendenti, contrariamente a quelle delle levatrici, hanno dovuto partecipare ai costi. Neppure una perizia legale, che difendeva la posizione dell'ASI, è riuscita a far cambiare la loro decisione. Alla fine, dopo molte discussioni, la maggior parte delle casse interessate ha accettato di rinunciare alla partecipazione a condizione che le infermiere indipendenti dimostrino di aver acquisito l'esperienza professionale richiesta presso un reparto di maternità. Si è così evitato in extremis il ricorso alle vie legali.

### Condizioni vantaggiose per i membri

Grazie al partenariato con diverse ditte commerciali, i membri dell'ASI possono beneficiare di numerose condizioni vantaggiose. Nel 2013 l'offerta del portale d'acquisti online [www.sbk.shariando.ch](http://www.sbk.shariando.ch) è stato ampliato. I membri hanno così la possibilità di fare shopping presso 170 negozi online approfittando di interessanti rimborsi. ■



## Bildung

## Formation

## Formazione

### Bildungsstrategie konkretisiert

Im Juni genehmigte die Delegiertenversammlung mit grosser Mehrheit den Bericht zur Umsetzung der SBK-Bildungsstrategie, welche die Pflegeausbildung mit Horizont 2025–2030 einheitlich auf Bachelorstufe positionieren will. Der Bericht zeigt auf, welche Massnahmen auf nationaler und kantonaler Ebene erforderlich sind, damit dieser Prozess vorangetrieben werden kann.

### NTE: Vorschlag abgelehnt

Im 2013 sind die Gespräche um einen nachträglichen Erwerb des FH-Titels (NTE) für Pflegefachpersonen, die der Verband seit 10 Jahren fordert, wieder aufgenommen worden. Ein erster Vorschlag, der im Frühjahr in die interne Vernehmlassung ging, lehnte der SBK jedoch ab, da dieser die Mehrheit der Pflegefachpersonen benachteiligte. Alle vier beteiligten Organisationen (SVBG, GDK, OdASanté und SBK) unterstrichen die Notwendigkeit einer solchen Regelung, forderten aber analog zu den anderen Gesundheitsberufen eine offenere Regelung. Ihre Hoffnung wurde im Dezember enttäuscht: der Vorschlag des Staatssekretariats für Bildung, Forschung und Innovation SBFI war identisch mit dem zurückgewiesenen Entwurf. Der SBK blieb deshalb bei seiner ablehnenden Haltung.

### La stratégie de formation concrétisée

En juin 2013, l'Assemblée des délégués a adopté à une forte majorité le rapport de concrétisation de la stratégie de l'ASI visant un seul diplôme en soins infirmiers au niveau bachelor à l'horizon 2025–2030. Ce rapport met en évidence les diverses mesures d'accompagnement nécessaires au niveau national et cantonal pour faire avancer ce processus.

### OPT: rejet de la proposition

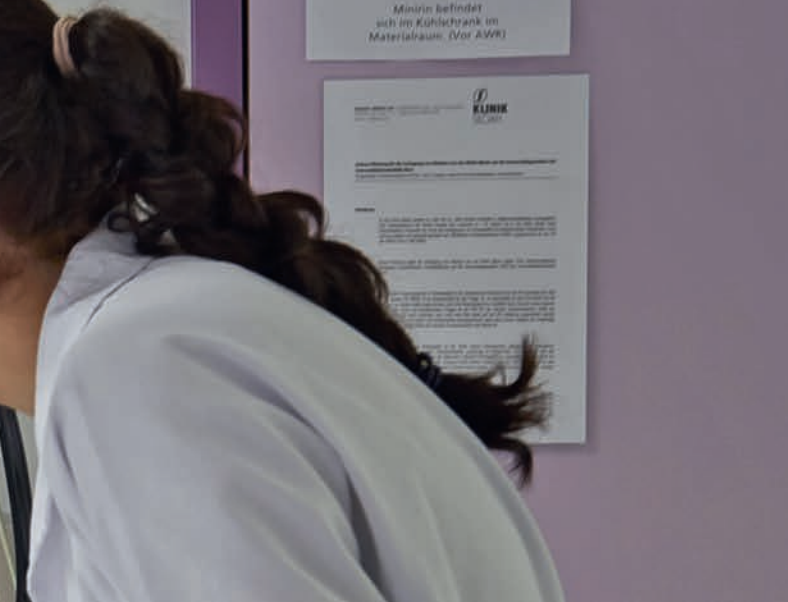
Après dix ans de revendications, les discussions ont repris sur le thème de l'obtention a posteriori (OPT) du titre HES. Lors d'une première consultation interne au printemps, l'ASI s'est opposée au projet proposé, car il discrimine la plupart des infirmières et infirmiers. Les quatre organisations concernées (FSAS, CDS, OdASanté et ASI) ont relevé le bien-fondé d'une réglementation; elles ont demandé que celle-ci soit aussi ouverte que pour les autres professions du domaine de la santé. Leurs espoirs ont été déçus en décembre: la version proposée diffusée par le Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI) était identique à celle qu'elles avaient refusée. L'ASI maintient son rejet.

### La strategia di formazione concretizzata

Nel giugno 2013, l'Assemblea dei delegati ha approvato a larga maggioranza il rapporto di concretizzazione della strategia dell'ASI che prevede un solo diploma in cure infermieristiche a livello bachelor entro il 2025–2030. Questo rapporto mette in evidenza le varie misure di accompagnamento necessarie a livello nazionale e cantonale per far avanzare il processo.

### ORT: proposta respinta

Dopo dieci anni di rivendicazioni, sono riprese le discussioni sul tema dell'ottenimento retroattivo (ORT) del titolo SUP. In occasione di una prima consultazione interna in primavera, l'ASI si è opposta al progetto proposto, poiché discrimina la maggior parte delle infermiere e degli infermieri. Le quattro organizzazioni interessate (FSAS, CDS, OdASanté e ASI) hanno riconosciuto la fondatezza di una regolamentazione; hanno chiesto che quest'ultima consideri le cure infermieristiche nella stessa misura delle altre professioni del settore sanitario. In dicembre le loro speranze sono state deluse: la versione proposta diffusa dalla Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione (SEFRI) era identica a quella che avevano rifiutato. L'ASI mantiene quindi la sua posizione contraria.



## Erste Fachprüfungen Infektionsprävention

Im Januar wurden die ersten Höheren Fachprüfungen (HFP) zur Fachexpertin Infektionsprävention im Gesundheitswesen durchgeführt, die zu einem eidgenössischen Diplom führen. Zahlreiche ExpertInnen der Deutschschweiz und der Romandie hatten sich im Auftrag der Kommission für Qualitätssicherung für die Prüfungen zur Verfügung gestellt. Der SBK als einer der Trägerorganisationen ist für die Organisation und das Sekretariat zuständig. Insgesamt wurden im Verlaufe des Jahres über 70 Titel verliehen, davon etwa 50 im Rahmen von Übergangsbestimmungen.

## Engagement für Spezialbereiche

Nach dreijähriger Vorarbeit sind die Kompetenzprofile für 11 Vertiefungsrichtungen der Pflege in die Vernehmlassung gegangen. Der SBK, der an diesem Projekt der OdASanté mitbeteiligt war, hatte sich in jedem Schritt dafür eingesetzt, dass der Zugang zu dieser Stufe der Pflegekompetenz den InhaberInnen eines Pflegediploms vorbehalten bleibt. Weiter forderte er, dass die Zahl der vorgeschlagenen Prüfungen begrenzt wird und er als Vertreter der Berufsgruppe inhaltliche Mitverantwortung in den künftigen Prüfungen übernehmen kann.

## Premiers examens en prévention des infections

Janvier 2013 a été marqué par les premiers examens professionnels supérieurs (EPS) d'expert en prévention des infections associées aux soins menant sur un diplôme fédéral. En tant qu'organe coresponsable, l'ASI a assuré leur secrétariat et leur organisation. De nombreux experts de Suisse romande et de Suisse alémanique se sont mis à disposition sur mandat de la commission pour l'assurance de la qualité afin de réaliser cette première session d'examen. Plus de 70 titres seront finalement attribués durant l'année, dont une cinquantaine dans le cadre des mesures transitoires.

## Engagement pour des domaines spécifiques

Les consultations pour les profils de compétence de onze approfondissements en soins infirmiers, développés dans le cadre du projet mené par l'OdASanté, ont eu lieu après trois ans de travaux. L'ASI, qui a participé au développement de ces profils, a combattu à chacune des étapes du projet pour que l'accès à ce niveau d'expertise soit réservé aux titulaires d'un diplôme en soins infirmiers. Elle a demandé de limiter le nombre d'examens proposés; en tant que représentante du corps professionnel, elle a également revendiqué la coresponsa-



## Primi esami per la prevenzione delle infezioni

Nel mese di gennaio 2013 si sono svolti i primi esami professionali superiori (EPS) di esperto nella prevenzione delle infezioni associate alle cure con il conseguimento di un diploma federale. Quale organo responsabile, l'ASI si occupa dell'organizzazione e del secretariato. Molti esperti della Svizzera romanda e tedesca si sono messi a disposizione su mandato della commissione per la garanzia della qualità, permettendo così lo svolgimento di questa prima sessione di esame. Durante l'anno saranno attribuiti oltre 70 titoli, di cui una cinquantina nell'ambito delle misure transitorie.

## Impegno per i settori specifici

Dopo tre anni di lavori preliminari, si sono iniziate le consultazioni per i profili di competenza per undici settori di approfondimento in cure infermieristiche, sviluppati nell'ambito del progetto realizzato dall'OdASanté. L'ASI, che ha partecipato allo sviluppo di questi profili, si è prodigata in ogni tappa del progetto affinché l'accesso a questo livello di competenza sia riser-





## Diskussion um Überführung der AIN

Der SBK und die drei betroffenen Fachverbände für Anästhesiepflege (SIGA), Intensivmedizin (SGI) und Notfallpflege (SIN) trafen sich dreimal mit Vertretern der OdASanté, um über eine Überführung der Nachdiplomstudien Anästhesiepflege, Intensivpflege und Notfallpflege (AIN) in eine Eidgenössische Höhere Fachprüfung (HFP) zu diskutieren. Sie kamen zum Schluss, das Projekt vorläufig nicht weiter voranzutreiben, bis geklärt ist, wie sich die anderen Projekte im Bereich der Nachdiplomausbildung entwickeln werden und wie die Verantwortlichkeiten bei den Eidgenössischen Prüfungen geregelt sein werden.

## Reglementierung für OP-Bereich verlängert

Im Mai fand ein Treffen mit etwa 30 VertreterInnen des Operationsbereichs statt, um über den Personalmangel im Operationssaal zu diskutieren. Dabei wurde deutlich, dass es sowohl an Pflegefachpersonen mit



bilité conceptuelle des futurs examens. Affaire à suivre.

## Transfert des AIU en discussion

L'ASI et trois associations spécialisées en soins d'anesthésie (FSIA), médecine intensive (SSMI) et soins d'urgence (SUS) ont rencontré à trois reprises l'OdASanté pour s'entretenir du transfert des études postdiplômes en soins d'anesthésie, en soins intensifs et en soins d'urgence (AIU) vers un examen professionnel supérieur (EPS). Elles sont arrivées à la conclusion qu'elles ne feraient pas avancer ce projet tant que l'évolution des autres projets de formation postdiplôme ainsi que la question de la répartition de la responsabilité des examens fédéraux ne seraient pas clarifiées.

## Domaine opératoire: réglementation prolongée

En mai, une trentaine de représentants des milieux du domaine opératoire se sont rencontrés afin de discuter de la pénurie du personnel dans les blocs opératoires. Ils ont constaté qu'il existe un important besoin en personnel qualifié, que celui-ci ait suivi la formation postdiplôme d'infirmière du domaine opératoire proposée par l'ASI ou la formation de technicienne en salle d'opération dans une Ecole supérieure (ES). Compte tenu de cette situation, l'ASI a décidé de prolonger sa

vato ai titolari di un diploma in cure infermieristiche. Ha chiesto di limitare il numero di esami proposti; quale rappresentante del corpo professionale, ha pure rivendicato la corresponsabilità concettuale dei futuri esami.

## AIU: trasferimento in discussione

L'ASI e tre associazioni specializzate in cure di anestesia (FSIA), medicina intensiva (SSMI) e cure d'urgenza (CCU) hanno incontrato a tre riprese l'OdASanté per parlare del trasferimento degli studi postdiploma in cure d'anestesia, intense e d'urgenza (AIU) verso un esame professionale superiore (EPS). Sono giunte alla conclusione che non faranno avanzare questo progetto finché l'evoluzione degli altri progetti di formazione postdiploma e la questione dell'attribuzione della responsabilità degli esami federali saranno chiarite.

## Settore operatorio: regolamentazione prolungata

In maggio, una trentina di rappresentanti del settore operatorio si sono incontrati per discutere della mancanza di personale nei blocchi operatori. Hanno constatato che esiste un serio bisogno di personale qualificato, con la formazione postdiploma di infermiera nel campo operatorio proposta dall'ASI o la formazione di tecnica in sala operatoria presso una Scuola superiore (SS). Vista la difficile situazione, l'ASI ha de-



einem Fähigkeitsausweis des SBK als auch an Operationstechnikerinnen HF mangelt. Angesichts der angespannten Situation beschloss der SBK, seine Reglementierungstätigkeit im OP-Bereich auf unbestimmte Zeit zu verlängern.

## Für den Nachwuchs im Pflegebereich

Der SBK vertritt den SVBG in den Steuer- und Koordinationsgruppen des Masterplans Bildung Pflegeberufe, welcher vom SBFI, dem BAG, der GDK und der OdASanté initiiert wurde. Er beteiligte sich an den Diskussionen und Entscheidungen dieser hochstrategischen Gruppen, welche die verschiedenen Förderungsmassnahmen zur Erhöhung der Bildungsabschlüsse im Gesundheitsbereich (bspw. Finanzierung der Ausbildungsplätze) koordiniert. Insbesondere nahm er an den Vorbereitungen zur Tagung «Masterplan Bildung Pflegeberufe» teil, die im Oktober mit über 200 Personen in Bern stattfand.

Auch im Projekt Höhere Berufsbildung des SBFI ist der SBK engagiert. Vize-Präsidentin Barbara Gassmann vertritt dort den Schweizerischen Gewerkschaftsbund (SGB). Es geht unter anderem darum, im Bereich der höheren Berufsbildung eine bessere Koordination in Bezug auf die Finanzierungssysteme, die Mobilität und die Positionierung zu erreichen. ■

réglementation pour une durée indéterminée.

## Pour la relève dans le domaine des soins

L'ASI a assuré la délégation de la FSAS au sein des groupes de pilotage et de coordination du masterplan pour la formation aux professions des soins, lancé par le SEFRI, l'UFSP, la CDS et l'OdASanté. Elle a participé aux discussions et décisions de ces groupes hautement stratégiques qui coordonnent les différentes mesures incitatives (par ex. le financement des places de formation) visant à augmenter le nombre de titres dans le domaine de la santé. Elle a notamment pris part aux préparatifs du Forum Masterplan «Formation aux professions des soins» qui a réuni plus de 200 personnes en octobre.

L'association s'est également investie dans le projet stratégique du SEFRI sur la formation professionnelle supérieure. Sa vice-présidente Barbara Gassmann y représente l'Union syndicale suisse (USS). Ce projet a pour but d'obtenir une meilleure coordination concernant les systèmes de financement, la mobilité et le positionnement des EPS. ■

ciso di prolungare la sua regolamentazione a tempo indeterminato.

## Per la successione nel settore delle cure

L'ASI ha rappresentato la FSAS nei gruppi di controllo e di coordinamento del masterplan per la formazione nelle professioni infermieristiche, lanciato dalla SEFRI, l'UFSP, la CDS e l'OdASanté. Ha partecipato alle discussioni e decisioni di questi gruppi altamente strategici che coordinano le varie misure incitative (ad es. il finanziamento dei posti di formazione) per l'aumento del numero di titoli nel settore sanitario. In particolare, ha partecipato ai preparativi del Forum Masterplan «Formazioni professionali sanitarie» che in ottobre ha riunito oltre 200 persone.

L'associazione ha pure partecipato al progetto strategico della SEFRI sulla formazione professionale superiore (EPS). In questo consesso, la sua vicepresidente Barbara Gassmann rappresenta l'Unione sindacale svizzera (USS). Il progetto ha lo scopo di ottenere un miglior coordinamento nell'ambito dei sistemi di finanziamento, la mobilità e la collocazione degli EPS. ■



## Pflege- entwicklung

## Evolution des soins

## Sviluppo delle cure

### Forderungen an Gesundheitsberufegesetz

Der SBK hat sich bei der Erarbeitung des Gesundheitsberufegesetzes (GesBG), das die Ausbildungen an Fachhochschulen und die Berufsausübung reglementieren wird, intensiv eingebracht. In Zusammenarbeit mit seinem Netzwerk GesBG erarbeitete er dazu breit abgestützte Grundlagen. Eine seiner wesentlichen Forderungen, die diplomierten Pflegefachpersonen HF den FH-Absolventinnen in Bezug auf die Berufsausübung gleichzustellen, wurde im Gesetzesentwurf bereits berücksichtigt. Ausserdem fordert der SBK die Schaffung eines aktiven Berufsregisters auf nationaler Ebene und die separate Reglementierung der Pflegeexpertin APN. Der Gesetzesentwurf wurde Ende Dezember in die Vernehmlassung verabschiedet.

### DRG: CHOP-Antrag genehmigt

Anfang Juli erreichte den SBK eine frohe Botschaft: sein zweiter Antrag zur Ergänzung der Schweizerischen Operationsklassifikation (CHOP), den er zusammen mit der Schweizerischen Vereinigung der Pflegedienstleiterinnen und -leiter SVPL eingereicht hatte, ist vom Bundesamt für Statistik gutgeheissen worden. Somit wird es nun möglich, den erhöhten Pflegeaufwand in den DRG leistungsgerecht abzubilden. In einem nächsten Schritt geht es darum, die Umsetzung sorgfältig zu planen und Unterstützungsmass-

### LPSan: revendications fondamentales

L'ASI s'est beaucoup investie dans l'élaboration de la loi sur les professions de la santé (LPSan) qui réglera les formations du niveau des hautes écoles spécialisées et l'exercice professionnel. En collaboration avec son réseau LPSan, elle a élaboré des revendications de fond reposant sur un large soutien. Une de ses demandes essentielles a été reprise dans le projet de loi: les infirmières et infirmiers diplômés ES seront soumis au même régime que les titulaires d'un bachelor en soins infirmiers HES en matière d'exercice professionnel. L'ASI demande également la création d'un registre professionnel actif au niveau national et une réglementation séparée pour l'infirmière en pratique avancée APN. Le projet a été mis en consultation en décembre 2013.

### DRG: proposition CHOP acceptée

Au début du mois de juillet, une nouvelle réjouissante est parvenue à l'ASI: la seconde proposition visant à compléter la Classification suisse des interventions chirurgicales (CHOP) venait d'être acceptée par l'Office fédéral de la statistique (OFS). Elle avait été déposée par l'ASI et l'Association suisse des directrices et directeurs des services infirmiers (ASDSI). Grâce à elle, le financement hospitalier par des forfaits par cas (DRG) tiendra compte des charges en soins infirmiers particulièrement élevées. La prochaine étape consistera à la

### LPSan: rivendicazioni fondamentali

L'ASI si è molto impegnata nell'elaborazione della legge sulle professioni sanitarie (LPSan) che regolerà le formazioni al livello delle scuole universitarie professionali e l'esercizio della professione. In collaborazione con la rete LPSan, ha elaborato delle rivendicazioni fondate su un ampio sostegno. Una delle richieste principali è stata ripresa nel progetto di legge: per quanto riguarda l'esercizio della professione, le infermiere e gli infermieri diplomati SS saranno sottoposti allo stesso regime dei titolari di un bachelor in cure infermieristiche SUP. L'ASI chiede inoltre la creazione di un registro professionale attivo a livello nazionale e una regolamentazione separata per l'infermiera di pratica avanzata APN. Il progetto è stato messo in consultazione nel dicembre 2013.

### DRG: proposta CHOP accolta

All'inizio del mese di luglio, l'ASI ha ricevuto una bella notizia: l'Ufficio federale di statistica (UST) ha accolto la seconda proposta per il completamento della Classificazione svizzera degli interventi chirurgici (CHOP), inoltrata dall'ASI e dall'Associazione svizzera dei capi servizio cure infermieristiche (ASCSI). Nel finanziamento ospedaliero dei forfait per caso (DRG) verrà così tenuto in considerazione il considerevole dispiego di risorse infermieristiche. La prossima tappa comporterà



nahmen wie beispielsweise Schulungen zu konzipieren.

## Neue Publikationen: Ethik und Masern

Die Ethik-Kommission des SBK hat ihre Ethikbroschüre aus dem Jahr 2003 von Grund auf überarbeitet und im Mai unter dem Titel «Ethik und Pflegepraxis» neu herausgegeben. Das Dokument dient als Orientierung und Anregung zur eigenständigen ethischen Reflexion. Der Grundsatz der menschlichen Würde und der Einzigartigkeit des Lebens stehen auch in dieser Neufassung im Zentrum des pflegerischen Handelns.

Das Observatorium Infektionskrankheiten legte Ende Jahr ein Informationspapier zum Thema Masern vor. Pflegende finden darin die wichtigsten Fakten zu dieser Krankheit, die Vor- und Nachteile der Impfung sowie Massnahmen und Empfehlungen bei einem Masernausbruch im Spital.

## Netzwerk Langzeitpflege nimmt Form an

Das Netzwerk Langzeitpflege will das Image und die Sichtbarkeit der Langzeitpflege verbessern und dafür zu sorgen, dass Forschungsergebnisse vermehrt in die Praxis einfließen. Im Berichtsjahr haben die Mitglieder nun Untergruppen gebildet, welche verschiedene Themen bearbeiten. Im Zentrum stehen die Finanzierung der Palliative Care, die Demenzpflege sowie die Qualitäts- und Wissensentwicklung im Langzeitbereich.



concrétiser et à mettre en place des mesures de soutien, par exemple en organisant des cours pour le personnel.

## Nouvelles publications: éthique et rougeole

L'ancien document d'éthique de l'ASI datant de 2003 a été entièrement révisé par la commission d'éthique qui l'a réédité en mai sous le titre «L'éthique et la pratique infirmière». Cette nouvelle publication sert d'invitation et de guide à la réflexion éthique. Le principe de la dignité humaine et du caractère unique de la vie reste au cœur de tout acte soignant.

L'Observatoire des maladies infectieuses a publié en fin d'année un bulletin d'information sur la rougeole. Les infirmières et infirmiers y trouveront les principaux faits concernant cette maladie, les avantages et les risques de la vaccination ainsi que des mesures et des recommandations en cas d'épidémie de rougeole dans un hôpital.

## Le réseau Soins de longue durée prend du relief

Le réseau Soins de longue durée a œuvré pour améliorer l'image et la visibilité des soins de longue durée et pour que les résultats de la recherche soient repris dans la pratique. Des sous-groupes se sont constitués durant l'an-

la concretizzazione e la messa in atto delle misure di accompagnamento, ad esempio organizzando corsi per il personale.

## Nuove pubblicazioni: etica e morbillo

La commissione di etica ha rielaborato il suo opuscolo del 2003 e in maggio ha pubblicato la nuova edizione dal titolo «L'etica e la pratica infermieristica». Questo documento serve da guida e invito alla riflessione etica. Il principio della dignità umana e del carattere unico della vita resta al centro di qualsiasi atto di cura. A fine anno, l'Osservatorio delle malattie infettive ha pubblicato un bollettino informativo sul morbillo. Le infermiere e gli infermieri vi troveranno i principali aspetti di questa malattia, i vantaggi e i rischi della vaccinazione e misure e consigli da seguire in caso di epidemia in ospedale.

## La rete Cure di lunga durata prende forma

La rete Cure di lunga durata intende migliorare l'immagine e la visibilità di queste cure e fare in modo che i risultati della ricerca trovino maggior riscontro nella pratica. Nel corso dell'anno i membri hanno formato dei sotto-gruppi per approfondire vari



www.sbk-asi.ch

## Zusammenarbeit mit Hausärzten

Der SBK, «Hausärzte Schweiz» und weitere Vertreter der Gesundheitsberufe haben sich im Dezember getroffen, um die Pilotgruppe «Interprofessionelle Zusammenarbeit» zu gründen. Ihre Ziele sind der gegenseitige Austausch und die Unterstützung von neuen Rollenmodellen in der medizinischen Grundversorgung. Leider harzt es bei der Umsetzung von neuen Projekten aber oft an der Finanzierung. Bund und Kantone wären hier in der Pflicht, sich konkret, also auch finanziell, für neue Versorgungsmodelle einzusetzen. Das vom Gesamtbundesrat verabschiedete Strategiepapier «Gesundheit 2020» liefert hierfür die Argumente.

## Starke internationale Vertretung

Im Mai ist SBK-Präsident Pierre Théraulaz in den Vorstand des International Council of Nurses ICN gewählt



née afin d'approfondir différents thèmes comme le financement des soins palliatifs, les soins aux personnes souffrant de démence ainsi que le développement de la qualité et des connaissances dans ce domaine.

## Collaboration avec les médecins de famille

En décembre, l'ASI, Médecins de famille Suisse et d'autres représentants des professions de la santé se sont réunis pour créer un groupe de pilotage visant la collaboration interprofessionnelle. Son objectif est de promouvoir et soutenir de nouveaux modèles et rôles dans les soins. Mais le bât blesse du côté du financement. La Confédération et les cantons auraient pourtant le devoir de s'impliquer financièrement en faveur de nouveaux modèles de soins, selon le document stratégique «Santé 2020» adopté par le Conseil fédéral.

## Forte représentation internationale

En mai, Pierre Théraulaz, président de l'ASI, a été élu au Conseil d'administration du Conseil international des infirmières (CII) par le Conseil des représentantes nationales (CRN) qui s'est réuni à Melbourne, en Australie, juste avant le congrès quadriennal du CII.

En automne, Roswitha Koch, responsable du développement des soins

temi tra i quali il finanziamento delle cure palliative, le cure alle persone affette da demenza e lo sviluppo della qualità e delle conoscenze in questo settore.

## Collaborazione con i medici di famiglia

In dicembre, l'ASI, Medici di famiglia Svizzera e altri rappresentanti delle professioni sanitarie si sono riuniti per creare un gruppo pilota nell'ambito della collaborazione interprofessionale. Il suo obiettivo è promuovere e sostenere nuovi modelli e ruoli nelle cure. Purtroppo il finanziamento rimane un punto dolente. Secondo il documento strategico «Salute 2020» adottato dal Consiglio federale, la Confederazione e i cantoni avrebbero tuttavia il dovere di partecipare anche finanziariamente a favore di questi nuovi modelli di cura.

## Forte rappresentanza internazionale

In maggio, Pierre Théraulaz, presidente dell'ASI, è stato eletto nel comitato direttivo del Consiglio internazionale degli infermieri (CII) dal Consiglio dei rappresentanti nazionali (CRN) che si è riunito a Melbourne, in Australia, prima del congresso quadriennale del CII.

In autunno, Roswitha Koch, responsabile dello sviluppo delle cure in-



worden. Die Wahl erfolgte durch die Konferenz der Ländervertreter (CNR), die unmittelbar vor dem ICN Kongress 2013 in Melbourne tagte.

Im Herbst wurde Roswitha Koch, Leiterin der Abteilung Pflegeentwicklung, in den Vorstand der European Federation of Nurses Associations EFN gewählt. Die EFN verfolgt das Ziel, durch Lobbying in den europäischen politischen Institutionen den Pflegeberuf innerhalb der EU zu stärken.

### **Solidarität mit Togo und Bosnien-Herzegowina**

Der SBK hat seine Partnerschaft mit dem togolesischen Berufsverband ANIIT ausgebaut. In Zusammenarbeit mit dem Kantonsspital Genf stellte er ein Weiterbildungsprogramm für die Pflegenden bereit und unterstützte den Verband bei der Entwicklung einer kleinen Verbandszeitschrift. Überdies konnte er mit Hilfe der SBK-Mitglieder 4000 Franken für den Bau einer «Maison des infirmières» in Lomé sammeln. Die Aktion wird im 2014 weitergeführt.

Der SBK beteiligt sich auch an einem Kooperationsprojekt mit Bosnien-Herzegowina, das im Juni in Banja Luka im Beisein des Schweizer Botschafters lanciert wurde. Es geht dort vor allem darum, die spitalexterne Pflege zu stärken, die Ausbildung der Pflegefachpersonen zu verbessern und einen nationalen Berufsverband aufzubauen. ■

infirmiers, a été élue au comité de la Fédération des associations nationales d'infirmières (EFN) dont le but est de renforcer les soins infirmiers au sein de l'Union européenne (UE) par du lobbying auprès des différentes institutions politiques européennes.

### **Solidarité avec le Togo et la Bosnie-Herzégovine**

L'ASI a développé son partenariat avec l'Association nationale des infirmiers et infirmières du Togo (ANIIT). Elle a mis en place un programme de formation continue en collaboration avec les Hôpitaux universitaires de Genève (HUG) et préparé la parution du bulletin officiel de l'ANIIT. Elle a également pu récolter 4000 francs auprès de ses membres en vue de construire la Maison des infirmières à Lomé. La recherche de fonds se poursuivra en 2014.

L'ASI s'est impliquée dans le projet de coopération avec la Bosnie-Herzégovine lancé en juin à Banja Luka en présence de l'ambassadeur suisse. Il s'agira de renforcer les soins à domicile, d'améliorer la formation des infirmières et de créer une association nationale d'infirmières. ■

fermieristiche, è stata eletta nel comitato della Federazione delle associazioni nazionali di infermiere (EFN) il cui scopo è consolidare le cure infermieristiche in seno all'Unione europea (UE) attraverso il lobbying presso varie istituzioni politiche europee.

### **Solidarietà con il Togo e la Bosnia-Erzegovina**

L'ASI ha sviluppato il suo partenariato con l'Associazione nazionale delle infermiere e degli infermieri del Togo (ANIIT). Ha creato un programma di formazione continua in collaborazione con gli Ospedali universitari di Ginevra (HUG) e ha assistito l'associazione nella stesura del suo bollettino ufficiale. Ha pure raccolto 4000 franchi presso i suoi membri, destinati alla costruzione della «Maison des infirmières» a Lomé. La ricerca di fondi continuerà anche nel 2014.

L'ASI ha partecipato anche al progetto di cooperazione con la Bosnia-Erzegovina lanciato in giugno a Banja Luka alla presenza dell'ambasciatore svizzero. Si intende soprattutto intensificare le cure a domicilio, migliorare la formazione e creare un'associazione nazionale di infermiere. ■

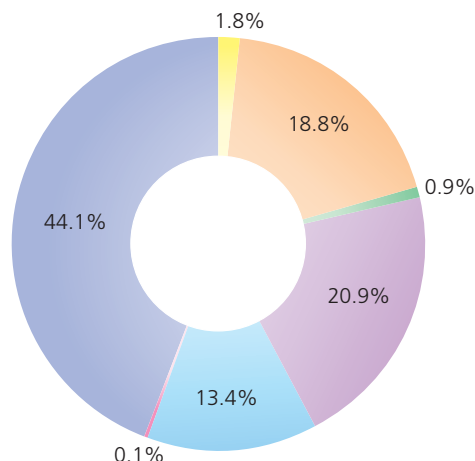
# Der SBK in Zahlen

# L'ASI en chiffres

# L'ASI in cifre

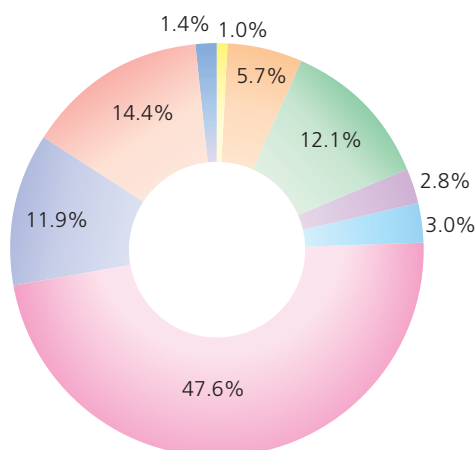
**Herkunft der Mittel** Total: 5,44 Mio. Franken  
**Provenance des moyens financiers** Total: 5,44 mio. francs  
**Provenienza delle risorse** Totale: fr. 5,44 mio.

- 1.8% ■ Diverse Einnahmen / Produits divers / Altri introiti
- 18.8% ■ Ertrag aus Leistung und Lieferung / Produits des ventes et prestations / Vendite e prestazioni
- 0.9% ■ Ertrag aus Gebühren / Produits des taxes / Tasse
- 20.9% ■ Inserateerträge / Produits des annonces / Inserzioni
- 13.4% ■ Ertrag Fortbildung / Produits de formation continue / Educazione permanente
- 0.1% ■ Finanzertrag / Produits financiers / Proventi finanziari
- 44.1% ■ Mitgliederbeiträge / Cotisations des membres / Quota d'adesione
- 0% ■ Übrige Beiträge / Autres contributions / Altri contributi
- 0% ■ Beiträge des SBK / Contributions de l'ASI / Contributi dell'ASI



**Verwendung der Mittel** Total: 5,362 Mio. Franken  
**Utilisation des moyens financiers** Total: 5,362 mio. francs  
**Utilizzazione dei mezzi finanziari** Totale: fr. 5,362 mio.

- 5.7% ■ Verwaltungsaufwand / Administration / Amministrazione
- 12.1% ■ Übrige Beiträge / Autres contributions / Altri contributi
- 0% ■ Finanzaufwand / Frais de capitaux / Spese capitale
- 2.8% ■ Betriebsaufwand / Exploitation / Costi d'esercizio
- 3% ■ Honorare / Honoraires / Onorari
- 47.6% ■ Personalaufwand / Personnel / Personale
- 11.9% ■ Direkter Aufwand Fortbildung / Frais directs formation continue / Spese dirette educazione perm.
- 14.4% ■ Direkter Aufwand Zeitschrift / Frais directs revue / Spese dirette rivista
- 1.4% ■ Abschreibungen / Amortissements / Ammortamenti
- 0% ■ Steuern / Impôts / Imposte
- 1.0% ■ Werbeaufwand / Publicité / Pubblicità
- 0% ■ Beitrag an BIZ / Contribution au centre de formation / Contributo al BIZ



## SBK-Mitglieder 1996 bis 2013 • Les membres de l'ASI 1996–2013 • Membri ASI 1996–2013

Jahr	voller Beitrag	reduz. Beitrag	nicht berufstätig	Studierende	Freiberufliche	Total
Année	Cotisation entière	Cotisation réduite	Sans activité prof.	Etudiant(e)s	Indépendant(e)s	Total
Anno	Quota intera	Quota ridotta	Senza attività prof.	Studenti	Indipendenti	Totale
2013	12 608	5887	3756	307	1517	24 075
2012	12 818	6027	3814	248	1443	24 399
2011	13 021	6049	3875	241	1557	24 791
2010	12 991	5969	3791	758	1303	24 812
2009	13 058	6027	3974	603	1317	24 979
2008	13 305	6065	4120	549	1265	25 304
2007	13 293	6150	4356	516	1158	25 473
2006	13 153	6144	4530	707	1066	25 600
2005	13 310	6167	4647	567	963	25 654
2004	13 576	6643	4954	664		25 837
2003	13 742	6614	4990	574		25 920
2002	13 654	6605	5048	671		25 978
2001	13 964	6634	5248	1057		26 903
2000	13 772	6341	5258	1019		26 390
1999	13 741	6062	5231	1244		26 278
1998	13 772	5829	5133	1093		25 827
1997	13 459	5554	5001	1094		25 108
1996	13 311	5455	4913	970		24 649

**Mitgliederstatistik 2013 pro Sektion**  
**Statistique des membres 2013 par section**  
**Statistica dei membri 2013 per sezione**

Sektion	31.12.2013	Zu-/Abnahme seit 2012
Section	31.12.2013	Augmentation/baisse
Sezione	31.12.2013	Aumento/diminuzione
10 AG/SO	2 034	-1.60%
11 BS/BL	1 843	-1.18%
12 BE	5 091	-1.24%
13 FR	751	-1.70%
14 GE	890	-4.71%
15 GR	792	-5.71%
16 Zentralschweiz	1 640	-1.80%
17 NE/JU	647	3.19%
18 SG/TG/APP	2 846	3.00%
19 TI	683	-0.58%
20 VD	1 435	-1.37%
21 ZH/GL/SH	4 837	-2.95%
22 VS	586	-0.34%
<b>Total</b>	<b>24 075</b>	<b>-1.33%</b>

**Stiftungskapital der Fürsorgestiftung**  
**Capital de la Fondation de secours**  
**Capitale della Fondazione di previdenza**

	2013 CHF	2012 CHF
Bestand per 1. Januar Etat au 1 <sup>er</sup> janvier Stato al 1 <sup>o</sup> gennaio	792 393.–	821 906.–
Ertragsüberschuss/Defizit Excédent/déficit Eccedenza/deficit	-29 204.–	-29 513.–
Bestand per 31. Dezember Etat au 31 décembre Stato al 31 dicembre	<b>763 189.–</b>	<b>792 393.–</b>

**Konsolidierte Jahresrechnung 2013**  
**Comptes annuels consolidés 2013**  
**Conto annuale consolidato 2013**

**Ertrag (in tausend Franken) / Produits (en mille francs) / Profitto (in mille franchi)**

	Fr.	Fr.	Fr.	%
Mitgliederbeiträge / Cotisations des membres / Quota d'adesione	2400	–	2400	44.1
Ertrag Fortbildung / Produits de formation continue / Educazione permanente	237	491	728	13.4
Inserateerträge / Produits des annonces / Inserzioni	1137	–	1137	20.9
Ertrag aus Gebühren / Produits des taxes / Tasse	48	–	48	0.9
Ertrag aus Leistung und Lieferung / Produits des ventes et prestations / Vendite e prestazioni	995	25	1020	18.8
Finanzertrag / Produits financiers / Proventi finanziari	6	1	7	0.1
Diverse Einnahmen / Produits divers / Altri introiti	33	67	100	1.8
Beiträge von SBK / Contribution de l'ASI / Contributi dall'ASI	–	–	–	–
Übrige Beiträge / Autres contributions / Altri contributi	–	–	–	–
<b>Total</b>	<b>4856</b>	<b>584</b>	<b>5440</b>	<b>100</b>

**Aufwand (in tausend Franken) / Charges (en mille francs) / Spese (in mille franchi)**

	Fr.	Fr.	Fr.	%
Direkter Aufwand Zeitschrift / Frais directs revue / Spese dirette rivista	781	–	781	14.4
Dir. Aufwand Fortbildung / Frais directs formation continue / Spese dirette educazione perm.	434	213	647	11.9
Personalaufwand / Personnel / Personale	2273	318	2591	47.6
Honorare / Honoraires / Onorari	162	2	164	3.0
Betriebsaufwand / Exploitation / Costi d'esercizio	68	86	154	2.8
Beitrag an BIZ / Contribution aux centres de formation / Contributo al BIZ	–	–	–	–
Übrige Beiträge / Péréquation financière / Altri contributi	658	–	658	12.1
Finanzaufwand / Frais de capitaux / Spese capitale	–	–	–	–
Verwaltungsaufwand / Administration / Amministrazione	284	25	309	5.7
Werbeaufwand / Publicité / Pubblicità	54	2	56	1.0
Steuern / Impôts / Imposte	2	–	2	–
Übertrag an Fonds / Report aux fonds / Riporto ai fondi	–	–	–	–
<b>Total</b>	<b>4716</b>	<b>646</b>	<b>5362</b>	<b>98.6</b>
<b>Cash flow</b>	<b>140</b>	<b>-62</b>	<b>78</b>	<b>1.4</b>
Abschreibungen / Amortissements / Ammortamenti	64	13	77	1.4
<b>Betriebsergebnis vor Veränderungen der Fonds und Rücklagen</b> <b>Résultat d'exploitation avant imputation des fonds et des réserves</b> <b>Risultato d'esercizio prima dell'imputazione dei fondi e riserve</b>	<b>76</b>	<b>-75</b>	<b>1</b>	<b>0.0</b>
Verzinsung der Fonds / Intérêts sur fonds / Interessi sui fondi	4	–	4	0.1
Entnahmen aus Fonds / Prélèvements de fonds / Prelievi dai fondi	29	–	29	0.5
<b>Operatives Ergebnis / Résultat d'exploitation / L'utile operativo</b>	<b>101</b>	<b>-75</b>	<b>34</b>	<b>0.6</b>
Ausserordentliche Posten / Résultat exceptionnel / Oneri straordinari	-96	214	118	2.2
<b>Jahresergebnis / Résultat de l'exercice / Risultato d'esercizio</b>	<b>5</b>	<b>139</b>	<b>144</b>	<b>2.6</b>



# Die Organe des SBK

# Les organes de l'ASI

# Gli organi dell'ASI

## Zentralvorstand Comité central Comitato centrale

### Pierre Théraulaz

(SBK-Präsident, président de l'ASI)

### Barbara Gassmann

(SBK-Vizepräsidentin, vice-présidente de l'ASI)

### Gabriela Bischofberger

### Corinne Borloz

### Pia Donati

### Franz Elmer

### Brigitte Kappel

### Manuela Kocher Hirt

### Mirjam Elisabeth Trentini-Stolz

## PräsidentInnenkonferenz Conférences des présidentes Conferenza dei presidenti

Präsident(inn)en der Sektionen  
und Fachverbände

Président(e)s des section et des  
associations spécialisées

Presidenti delle sezioni e delle  
associazioni specializzate

## Geschäftsstelle Secrétariat central Segretariato centrale

Choisystrasse 1, Postfach, 3001 Bern  
info@sbk-asi.ch, www.sbk-asi.ch

### Geschäftsführerin

Secrétaire générale

Segretaria generale

Yvonne Ribi

### Abteilung Berufsentwicklung

Dépt. Développement professionnel

Settore Sviluppo professionale

Roswitha Koch

Lucien Portenier

Brigitte Neuhaus

### Abteilung Dienstleistungen

Dépt. Prestations aux membres:

Settore Prestazioni ai membri:

Elvira Nussbaumer

Pierre-André Wagner

## Sektionen Sections Sezioni

(Präsident/in, président-e, presidente)

### Aargau/Solothurn:

Laurenzenvorstadt 129, 5000 Aarau

Sigrun Kuhn

www.sbk-agso.ch

### Beide Basel:

Leimenstrasse 52, 4051 Basel

Daniel Simon

www.sbk-bsbl.ch

### Bern:

Monbijoustr. 30, 3008 Bern

Helena Zaugg

www.sbk-be.ch

### Fribourg:

Rte du Jura 29, cp, 1762 Givisiez

Présidence vacante

www.asi-sbk-fr.ch

### Genève:

avenue Cardinal Mermillod 36,

1227 Carouge

Catherine Barbey

www.asi-ge.ch

### Graubünden:

Gürtelstr. 24, 7000 Chur,

Franziska Corina Cabalzar und

Melanie Rumpf

www.sbk-gr.ch

### Neuchâtel/Jura:

rue des Draizes 5,

2000 Neuchâtel

Sarah Bonjour

www.asi-neju.ch

### St.Gallen/Thurgau/Appenzell:

Kolumbanstr. 2, 9008 St. Gallen

Martha Storchenegger

www.sbk-sg.ch

### Ticino:

via Simen 8,

6830 Chiasso

Claudio Nizzola

www.asiticino.ch

### Valais:

rue des Remparts 23,

1950 Sion

Fabienne Masserey et

Marco Volpi

www.asi-sbk-vs.ch

### Vaud:

chemin de Boisy 49,

1004 Lausanne

Jane Chaille

www.asi-vaud.org

### Zentralschweiz:

Obergrundstrasse 97,

6005 Luzern

Beatrice Tognina

www.sbk-zentralschweiz.ch

### Zürich/Glarus/Schaffhausen:

Bahnstrasse 25, 8603 Schwerzenbach

Regina Soder

www.sbk-zh.ch

## Fachverbände Associations spécialisées Associazioni specializzate

**SIGA** Schweiz. Interessengemeinschaft  
für Anästhesiepflege

**FSIA** Fédération suisse des infirmières/  
infirmiers anesthésistes

**FSIA** Federazione svizzera delle  
infermiere e degli infermieri anestesisti

Präsident: Ueli Wehrli

www.siga-fsia.ch

**SVM** Schweizerischer Verband

der Mütterberaterinnen

**ASISP** Association suisse

des infirmières puéricultrices

**ASICMP** Associazione svizzera delle  
infermiere consulenti materne pediatriche

Präsidentin: Irène Candido

www.svm-asisp.ch

**SVS** Schweiz. Vereinigung der Stoma-  
therapeutinnen und Stomatherapeuten

**ASS** Association suisse des  
stomathérapeutes

**ASS** Associazione svizzera  
degli stomaterapisti

Präsidentin: Yvonne Fent

www.stoma-ch.com

**SVBK** Schweiz. Vereinigung der

Betriebskrankenschwestern und -pfleger

**ASIST** Association suisse des infirmières  
de santé au travail

**ASIA** Associazione svizzera delle  
infermiere aziendali

Präsidentin: Marie-Carmen Piguet

www.asist.ch

**SIN** Schweizerische Interessengemeinschaft  
Notfallpflege

**SUS** Communauté d'intérêts

Soins d'urgence Suisse

**CCU** Comunità svizzera d'interesse  
di Cure d'urgenza

Präsidentin: Petra Tobias

www.notfallpflege.ch

**CURACASA** Fachverband Freiberufliche  
Pflege Schweiz

**CURACASA** Association suisse des  
infirmières indépendantes

**CURACASA** Associazione svizzera  
infermiere indipendenti

Präsidentin: Katharina Linsi

www.curacasa.ch

## Kommissionen Commissions Commissioni

- > *Geschäftsprüfungskommission*
- > *Commission de gestion*
- > *Commissione di gestione*  
Präsidentin: Alice Morosoli
- > *Kommission für die Pflege in der Psychiatrie*
- > *Commission pour les soins en santé mentale et psychiatrie*
- > *Commissione per le cure psichiatriche*  
Präsidentin: Franziska Rabenschlag
- > *Ethikkommission*
- > *Commission d'éthique*
- > *Commissione per l'etica*  
Präsidentin: Bianca Schaffert
- > *Observatorium Infektionskrankheiten*
- > *Observatoire des maladies infectieuses*
- > *Osservatorio delle malattie infettive*  
Präsident: Carlo Colombo
- > *Kommission für die Weiterbildung zur dipl. Pflegefachfrau Operationsbereich*
- > *Commission pour la formation post-diplôme d'infirmière domaine opératoire*
- > *Commissione per la formazione post-diploma d'infermiera campo operatorio*  
Présidente: Marie-José Challet, Porrentruy
- > *Kommission Höhere Fachausbildung in Krankenpflege Stufe I*
- > *Commission pour la formation postdiplôme d'infirmière clinicienne*
- > *Commissione per la formazione post-diploma d'infermiera clinica*  
Präsidentin: Monica Vazzaz
- > *Anerkennungskommission Diabetesberatung*
- > *Commission de reconnaissance conseils en diabétologie*
- > *Commissione di riconoscimento consulenza diabetologia*  
Présidente: Brigitte Neuhaus, ASI
- > *Kommission «Bedarfsabklärung für Psychiatriepflege»*
- > *Commission «Evaluation des soins requis en psychiatrie»*
- > *Commissione «Valutazione della necessità di cure psichiatriche»*  
Sekretariat: Regula Bielinski
- > *Qualitätssicherungskommission für die HFP Fachexperte/in Infektionsprävention*
- > *Commission d'assurance qualité EPS d'experte/e en prévention des infections*
- > *Commissione d'assicurazione qualità EPS di esperta/o nella prevenzione delle infezioni*  
Présidente: Brigitte Neuhaus

## Arbeitsgruppen Groupes de travail Gruppi di lavoro

- (Verantwortliche/r / Responsable / Responsabile)
- Qualitätsprogramm für Freiberufliche Pflegefachpersonen*  
*Programme de qualité pour les infirmières indépendantes*  
*Programma di qualità per infermiere indipendenti*  
Lucien Portenier
- Kongress / Congrès / Congresso*  
Elvira Nussbaumer
- Nursepower*  
Elvira Nussbaumer
- Verhandlungsdelegation Tarifvereinbarung*  
*Délégation «Conventions tarifaires»*  
*Delegazione «Convenzioni tariffarie»*  
Yvonne Ribi

- Pflegen ohne Zwang*  
*Soigner sans contention*  
*Curare senza coercizione*  
Fiorenzo Bianchi
- Parlamentarische Initiative Pflege*  
*Initiative parlementaire Soins infirmiers*  
*Iniziativa parlamentare Cure infermieristiche*  
Yvonne Ribi
- Gesundheitsberufegesetz*  
*Loi fédérale sur les professions de la santé*  
*Legge federale sulle professioni sanitarie*  
Roswitha Koch
- Langzeitpflege*  
*Soins de longue durée*  
*Cure di lunga durata*  
Roswitha Koch

## Interessengruppen Groupes d'intérêts communs Gruppi d'interesse comune

- SIGOP** Schweizerische IG für Operationspflege
- SIDOPS** Soins infirmiers domaine opératoire Suisse
- GIC** svizzero cure infermieristiche nel campo operatorio  
Présidente: Christine Robin  
www.sigop-sidops.ch
- SIPI** Soins infirmiers en prévention de l'infection de la Suisse romande  
Présidente: Laurence Cuanillon  
www.sipi.ch
- dibis** Deutschsprachige IG der BeraterInnen für Infektionsprävention und Spitalhygiene  
Präsidentin: Daniela Maritz  
www.dibis-hygiene.ch
- SIDB** Schweizerische IG für Diabetesfachberatung
- GICID** GIC des infirmières en diabétologie
- GICID** GIC per infermiere in diabetologia  
Présidente: Luz Grand-Guillaume-Perrenoud  
www.sidb-gicid.ch
- IG** Nephrologische Krankenpflege der deutschen Schweiz  
Präsidentin: Ursula Dietrich  
www.ig-nephrologie.ch

- IGPI** Schweizerische IG Pflegeinformatik
- GICI** GIC Informatique dans les soins infirmiers
- GIC** Informatica nelle cure infermieristiche  
Präsident: Martin Lysser  
www.swissnurse.ch
- ASRIC** Assemblée suisse romande des infirmières cliniciennes  
Présidente: Cristina Gaspar Henry  
www.asric-site.ch
- ISMAC** Infirmières spécialisées en médecines alternatives et complémentaires de la Suisse romande et italienne  
Infermiere specializzate in medicina alternativa e complementare della Svizzera romanda e del Ticino  
Présidente: Catherine Leuba  
www.ismac.ch
- IG** Swiss ANP  
Präsidentin: Rebecca Spirig  
www.swiss-anp.ch

## Beteiligungen Participations Partecipazioni

- Centre de formation**  
Espace Compétences SA  
Route de Grandvaux 14  
1096 Cully  
www.espace-competences.ch

## Fürsorgestiftung Fondation de secours Fondazione di previdenza

- Stiftungsrat / Conseil de fondation  
Consiglio di fondazione  
Präsidentin: Verena Gachnang